

**Zeitschrift:** Actes de la Société jurassienne d'émulation  
**Herausgeber:** Société jurassienne d'émulation  
**Band:** 107 (2004)

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

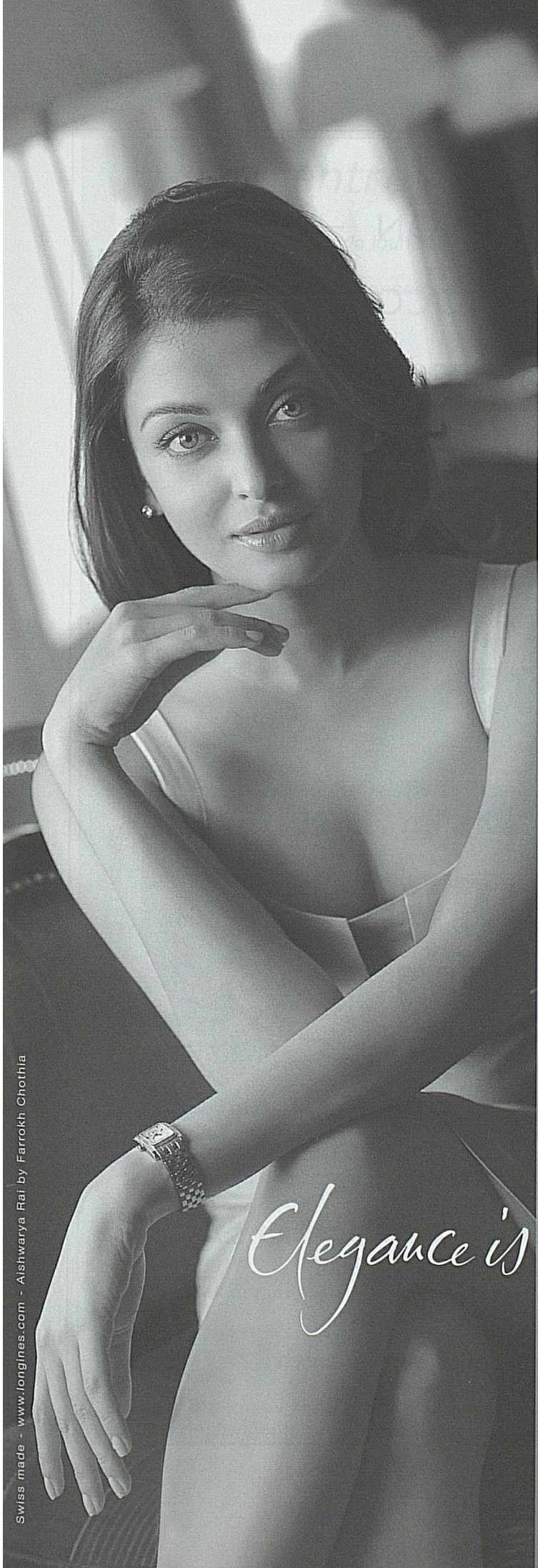
### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Swiss made - www.longines.com - Aishwarya Rai by Farrokh Chothia



*Elegance is an attitude*



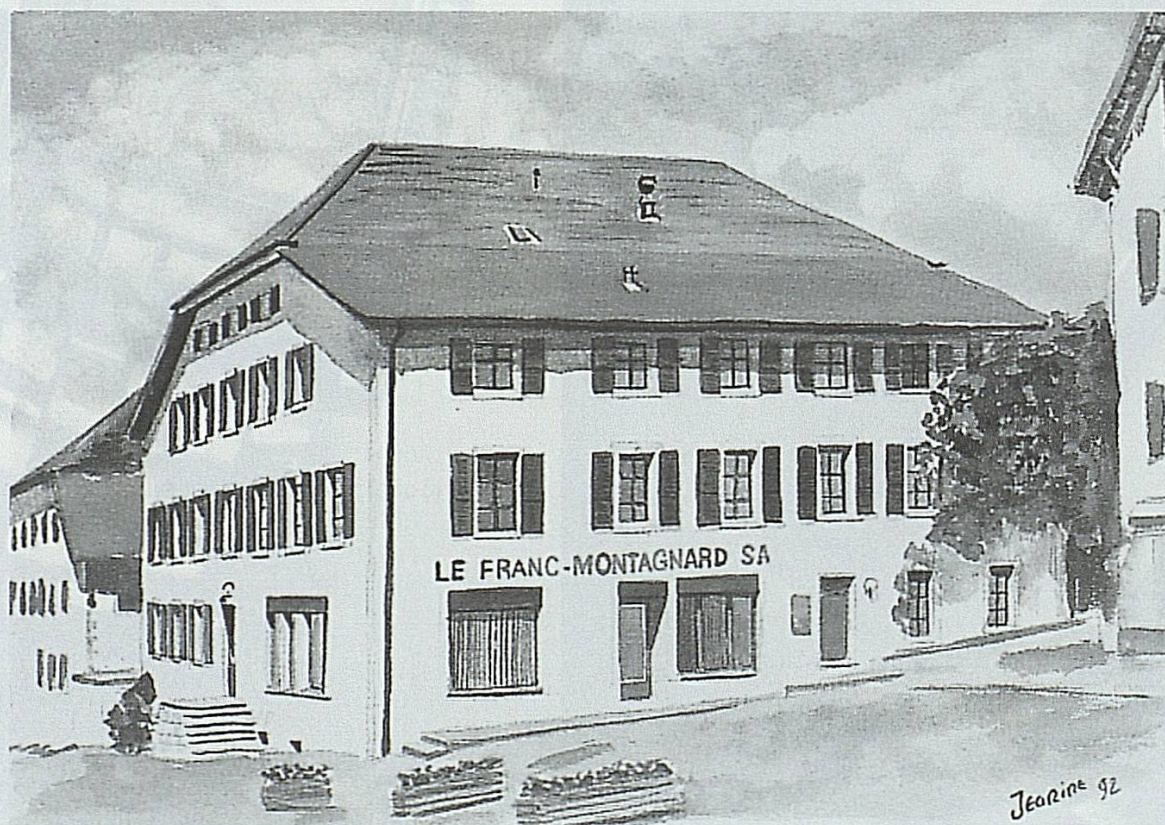
Longines DolceVita

**LONGINES®**

L'ELEGANCE DU TEMPS DEPUIS 1832

VOS IMPRIMÉS  
DE **AZ**  
À **Z**

CRÉATION –  
PHOTOCOMPOSITION –  
IMPRESSION –  
FINITION



**IMPRIMERIE**  
**LE FRANC-MONTAGNARD S.A.**  
**2350 SAIGNELÉGIER**  
TÉL. 032 951 16 55  
FAX 032 951 10 79  
E-MAIL: ifm@franc-mont.ch

# Porrentruy

*Ville d'études et de tourisme*

## **Ses institutions d'enseignement supérieur:**

Institut pédagogique jurassien  
Lycée cantonal  
Ecole supérieure de commerce  
Collèges secondaires (commun. d'école sec.)

## **Ses institutions pour la formation professionnelle:**

Ecole d'horlogerie et de microtechnique  
Centre professionnel  
Ecole professionnelle commerciale

## **Ses écoles privées:**

Collège Saint-Charles  
Ecole Sainte-Ursule  
Institut Saint-Paul (jeunes filles)

## **Ses zones industrielles:**

50 000 m<sup>2</sup> de terrain industriel viabilisé à disposition (Roche-de-Mars et Grandes-Vies)

# Porrentruy

*Porte d'entrée de la Suisse  
Ville lauréate du Prix Wakker 1988*

## **Ses monuments historiques:**

Le Château et la Porte de France  
L'Hôtel de Ville  
L'ancien hôpital: Hôtel-Dieu et sa pharmacie  
L'église Saint-Pierre  
L'église Saint-Germain  
L'église des Jésuites  
L'Hôtel de Gléresse  
L'Hôtel des Halles  
Ses rues et ses fontaines polychromes de la Renaissance

## **Ses curiosités:**

Le jardin botanique et les serres du Lycée cantonal

## **Ses aménagements sportifs:**

Piscine, piscines couvertes de Saint-Charles et des Tilleuls, patinoire couverte, centres sportifs du Banné et de l'Oiselier, stade du Tirage, salles des fêtes.

## **Ses musées:**

Musée de l'Hôtel-Dieu  
Musée des sciences naturelles  
Archives de l'ancien Evêché de Bâle

**Station de relais pour visiter  
le Jura et la région de Bâle**



## Hôtel-Restaurant du Midi

Place de la Gare  
2800 Delémont  
Tél. 032 422 17 77  
Fax 032 423 19 89

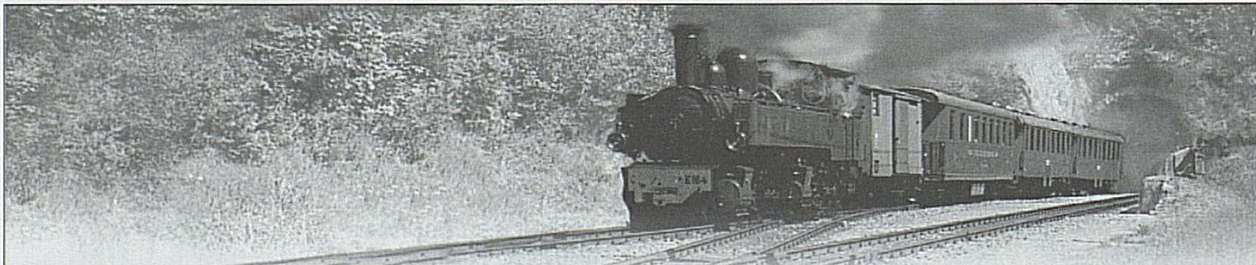
Ghislain et Christine  
Pissenem

Fermé le mardi soir et le mercredi

# SOLUTION

I N F O R M A T I Q U E

Vallat et Muller Sàrl - Le Phénix, Porrentruy



## Nostalgie du voyage

Train Belle-Epoque et train à vapeur:  
étonnement et amusement en perspective!

La découverte d'une vallée sauvage extraordinaire, la rencontre avec les rois des Franches-Montagnes, une surprise exclusive et exceptionnelle grâce à «l'attaque du train» par de valeureux cavaliers.

Une offre valable de mi-avril à fin octobre et combinée avec le «train à vapeur» ou le train nostalgie «Belle-Epoque».



Chemins de fer du Jura

Service marketing / 11, rue de la Gare / cp 357  
CH-2350 Saignelégier / Tél.: +41 (0)32 952 42 90  
promotion@les-cj.ch / www.les-cj.ch

Qui facilite vos opérations  
bancaires au quotidien?



Effectuer un retrait au bancomat ou au guichet, des paiements au moyen d'une carte ou par l'Internet, une opération de change, autant d'actes quotidiens nécessitant un partenaire bancaire jurassien. La BCJ est la bonne adresse qui vous propose son compte salaire sans frais et une large palette de prestations gratuites. Pour en savoir plus, contactez-nous au 032 465 13 01 ou par la messagerie [bcj@bcju.ch](mailto:bcj@bcju.ch)

Présence et compétences.



**Banque Cantonale  
du Jura**

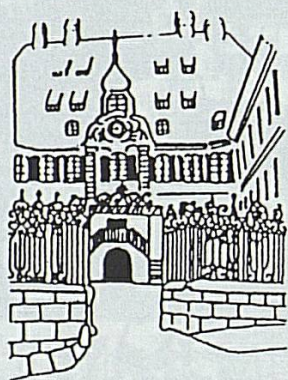
[www.bcju.ch](http://www.bcju.ch)

**2 EXPOSITIONS  
À VOTRE SERVICE**

**Nicol**  
**MEUBLES**

**PORRENTROY**  
**Fbg de France 1**

**DELÉMONT**  
**Rue des Moulins 12**



**MUSÉE DE L'HÔTEL-DIEU  
PORRENTROY**

Grand-Rue 5 – 2900 Porrentruy  
Tél. 032 466 72 72

*Pharmacie, horlogerie, orfèvrerie,  
photographies, atelier de pierristes*

*La Société jurassienne d'Emulation  
remercie les annonceurs  
qui fidèlement lui témoignent leur confiance.*

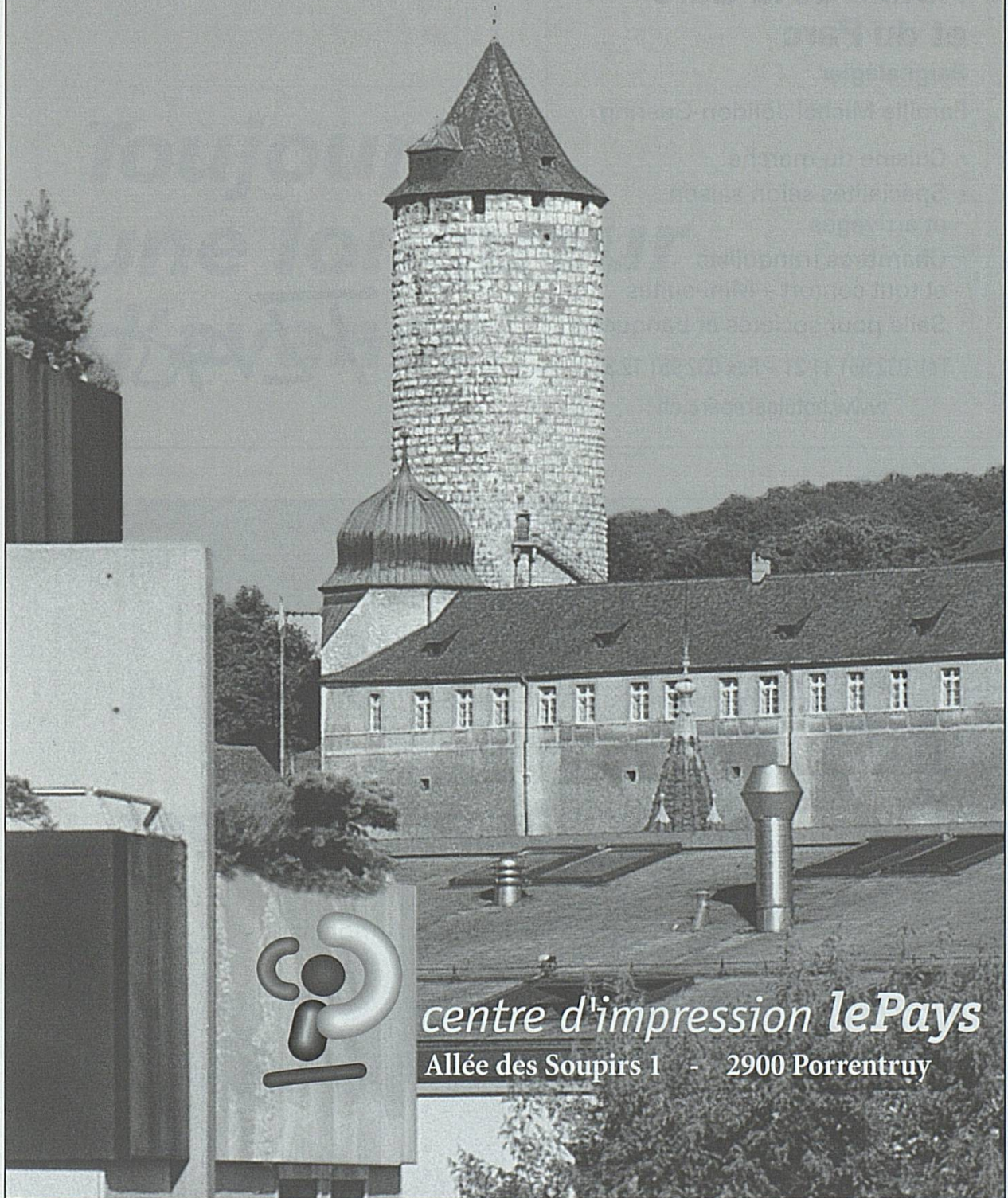
AU SERVICE DE VOTRE SANTÉ

**PHARMACIE**  
**HILFRIKER**  
**PARFUMERIE**

Place de la Gare 10  
Tél. 032 323 11 23

2501 BIENNE  
Fax 032 325 21 44

Notre  
compétence *au service* de  
votre succès



centre d'impression **lePays**

Allée des Soupirs 1 - 2900 Porrentruy





## Hôtels de la Gare et du Parc

Saignelégier

Famille Michel Jolidon-Geering

- Cuisine du marché
- Spécialités selon saison  
et arrivages
- Chambres tranquilles  
et tout confort – Mini-suites
- Salle pour sociétés et banquets

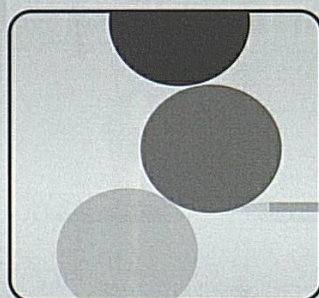
Tél. 032 951 11 21 – Fax 032 951 12 32

[www.hotelgareparc.ch](http://www.hotelgareparc.ch)

Filature  
de laine peignée  
d'Ajoie SA  
Alle

*FLASA*

IMPRIMERIE



**Technique repro**

**Composition**

**Impression**

**Façonnage**

*Création*

*Technique*

*Couleurs*

## **Imprimoffset**

Alfred Burgunder

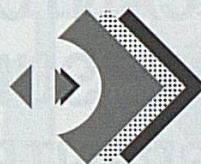
16, rue des Annonciades

2900 Porrentruy

Tél. 032 466 43 53

Fax 032 466 13 22

E-mail: [imprimoffset-ab@bluewin.ch](mailto:imprimoffset-ab@bluewin.ch)



IMPRIMERIE DU DÉMOCRATE SA

# *Toujours une longueur d'avance.*



6, route de Courroux  
2800 Delémont  
Tél. 032 421 18 18  
Fax 032 421 19 00  
technique@democrate.ch  
www.democrate.ch

PHOTOGRAPHIE ROGER MEIER

# LYCÉE CANTONAL ET ÉCOLE SUPÉRIEURE DE COMMERCE DE PORRENTRUY

<http://www.jura.ch/lcp>

## Le Lycée cantonal

prépare aux examens de maturité  
(maturité gymnasiale)

Il figure sur la liste officielle des établissements  
de la Confédération suisse dont le

**Certificat de maturité et  
Certificat de maturité bilingue français-allemand**

sont reconnus pour l'admission aux études universitaires  
et à celles des Ecoles polytechniques fédérales de  
Zurich et de Lausanne.

## L'Ecole supérieure de commerce

décerne une maturité commerciale et une maturité  
professionnelle commerciale reconnue par la  
Confédération.

L'année scolaire débute le 16 août.

Pour tout renseignement, s'adresser à:

**Pierre-Alain Cattin, directeur**

**Place Blarer-de-Wartensee 2**

**2900 Porrentruy**

**Téléphone 032 467 36 80**

**Email: [lycee.cantonal@jura.ch](mailto:lycee.cantonal@jura.ch)**



Sa bonne cuisine  
Ses spécialités de saison



2800 Delémont – Place de la Gare  
Tél. 032 422 17 57 – Fax 032 422 04 65

**Famille Roger Kueny-Billand**

vous présente ses compliments et se recommande pour

Ses chambres confortables  
Ses salles pour banquets



Passage de l'Esplanade 1  
**2610 Saint-Imier**  
Tél. 032 942 89 40  
Fax 032 942 89 49

Marcelle Roulet  
Pierre Minder  
Roland Bassin  
Jean-Louis Maggioli

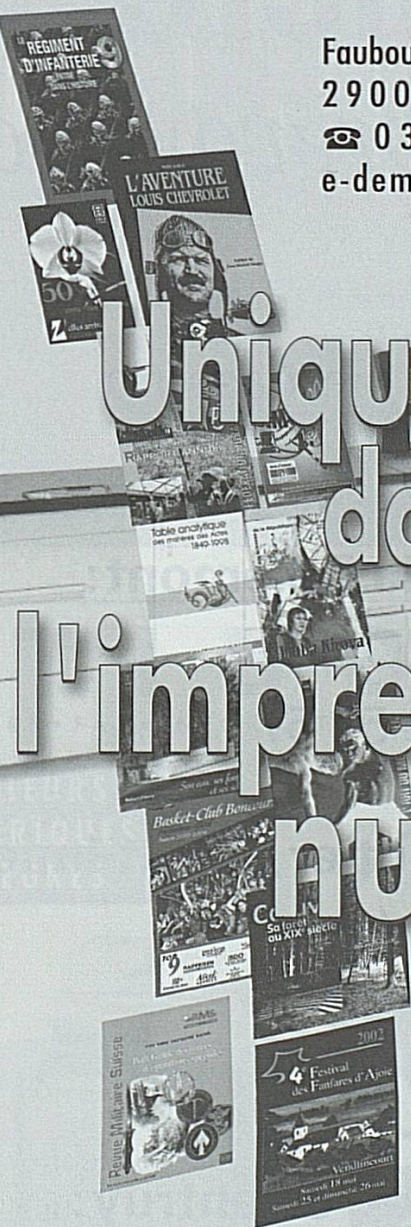
Serre 66  
**2300 La Chaux-de-Fonds**  
Tél. 032 910 54 10  
Fax 032 910 54 19

Architecture  
Conception globale  
Restauration  
Environnement construit  
Biologie de la construction  
Conception énergétique  
et  
*Villa Nouvelle Génération*

# DEMOTEC<sup>SA</sup>

microédition et impression

Faubourg Saint-Germain 5a  
2900 PORRENTROY  
☎ 032 466 28 28  
e-demotec@bluewin.ch



Unique  
dans le Jura:  
l'impression  
numérique!

**Composition**  
graphisme  
travail au scanner  
édition

**Imprimerie**  
offset et  
numérique

**Photocopie**  
risographie  
copies couleurs

**Finition**  
agrafage, pliage,  
plastification  
reliure de dossiers

Dépositaire exclusif  des papiers TOUCAN

Faites confiance à

# *La* **Mobilière**

## *Assurances & prévoyance*

l'assurance d'être bien assuré

**Agence générale de Delémont:**

PATRICE WOLFF

Tél. 032 422 57 57

**Agence générale de Moutier / Saint-Imier:**

ÉRIC VEYA

Tél. 032 494 53 20

Tél. 032 942 68 20

**Agence générale de Porrentruy:**

MARIANNE CHAPUIS

Tél. 032 465 92 92



Repos - Détente - Plein air

au cœur  
des Franches-Montagnes

Lieu idéal pour rencontres et séminaires  
Hôtels et restaurants renommés  
Centre de loisirs (piscine, patinoire, salles de fitness  
Manège - Halle de tennis - Zone industrielle

**Chaque dimanche d'août:  
Marché-Concours national de chevaux**



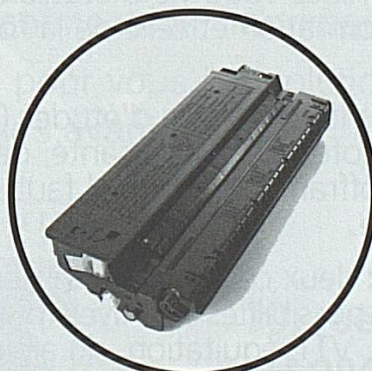
COPIEURS • FAX • INFORMATIQUE

TEL (032) 465 9 465

FAX (032) 465 9 468

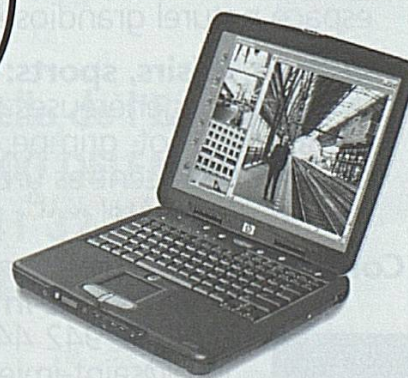
EMAIL : [tibo\\_sa@bluewin.ch](mailto:tibo_sa@bluewin.ch)

**COPIEURS  
NUMERIQUES  
INTEGRES**



**MODULES  
CARTOUCHES  
PAPIERS**

**ORDINATEURS  
SERVEURS  
LOGICIELS**



**REPARATION IMPRIMANTES TOUTES MARQUES**

haute école  
neuchâtel berne jura

arc

ingénierie  
saint-imier le locle porrentruy

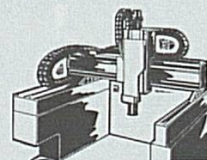
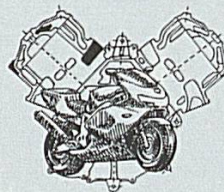
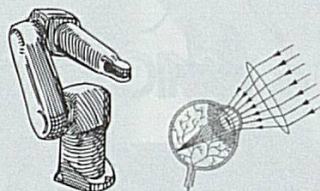
## Et si vous deveniez ingénieur-e ?!

Microtechniques, Génie mécanique, Génie électrique,  
Informatique : 4 filières de formations en sciences appliquées  
qui offrent des perspectives professionnelles passionnantes.

Chacune d'elle conduit au diplôme eurocompatible d'ingénieur  
HES, garant de compétences très recherchées dans l'industrie  
et les services, que ce soit en Suisse ou à l'Étranger.

Délai d'inscription : 31 mai. Début des études,  
site du Locle et site de St-Imier: semaine no 41.

Informations: 032 930 11 21 ou sur  
[www.he-arc.ch/ingenierie.ch](http://www.he-arc.ch/ingenierie.ch). *N'hésitez pas !*



Ecole d'ingénieurs Arc  
Direction  
33, rue Baptiste Savoye  
2610 St-Imier

## Apprendre? - A vivre!



**Pour votre formation**, sortez du conformisme des grands centres  
et des campus bondés! Tonifiez votre vie d'étudiant, choisissez la  
qualité totale: celle de la formation et celle de la forme, morale et  
physique.

- **Cadre:** la convivialité d'une petite ville d'études (écoles renom-  
mées d'ingénieurs, de professions de la santé, de commerce, des  
métiers, de musique...) offrant tout ce qu'il faut, au cœur d'un  
espace naturel grandiose.
- **Culture, loisirs, sports:** deux centres culturels actifs, vie associa-  
tive intense, généreuses possibilités sportives (piscine, patinoire,  
parapente, foot, grimpe, VTT, équitation, ski alpin et nordique...)  
proximité des centres urbains de La Chaux-de-Fonds/Le Locle,  
Bienne, Neuchâtel.

**Contacts:** Service de promotion  
[www.saint-imier.ch](http://www.saint-imier.ch),  
tél. 032 942 44 42,  
[info@saint-imier.ch](mailto:info@saint-imier.ch)



TERRE D'ÉNERGIES

SAINT-IMIER

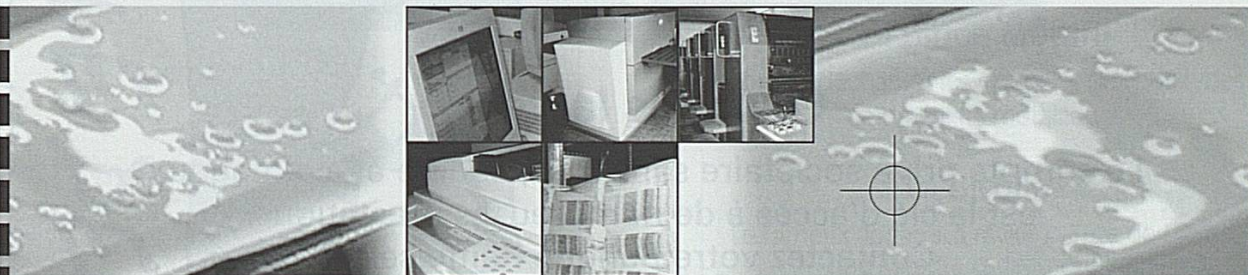


IMPRIMERIE JURASSIENNE



**DU NOIR**

A L'UNIVERS DE LA COULEUR

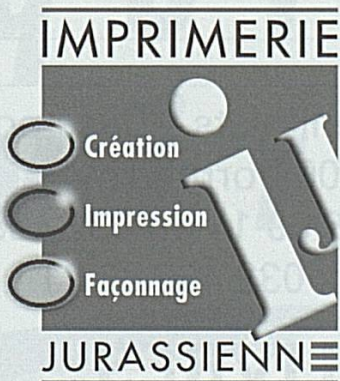


**POUR VOUS À DELÉMONT**

Depuis bientôt 100 ans, l'**Imprimerie Jurassienne SA** à **Delémont** est au service de sa clientèle. Des équipements de dernière génération vous sont proposés dès aujourd'hui pour répondre toujours mieux à vos attentes.

- PAO, contrôle de données informatiques
- Computer-to-plate
- Presse offset couleurs moderne, grand format
- Systèmes de façonnage adaptés
- Copy-Service, Risographie et Imprimante laser couleurs connectées, imprimante grand format

Nous étudions pour vous les solutions les plus intéressantes et les plus avantageuses.



10, ruelle de l'Ecluse  
CH-2800 DELÉMONT  
Tél. +41 32 422 11 44  
Fax +41 32 422 69 71

[www.imprimeriejurassienne.ch](http://www.imprimeriejurassienne.ch)



# RAIFFEISEN



## Ouvrons la voie

Le compte privé sociétaire sans frais, souple et avantageux,  
est la clé d'accès à de nombreuses prestations.

Contactez votre Banque Raiffeisen,  
nous vous conseillerons volontiers!

### Banques Raiffeisen de Haute-Ajoie

**Bure** Tél. 032 466 49 49

**Fahy** Tél. 032 476 67 87

**Réclère** Tél. 032 476 72 40

**Courtedoux** Tél. 032 466 77 56

**Grandfontaine** Tél. 032 476 64 65

# IMPRIMERIE

# 2000

# PORRENTROY

**Des imprimés à succès.**

**Route de Alle  
2900 Porrentruy**

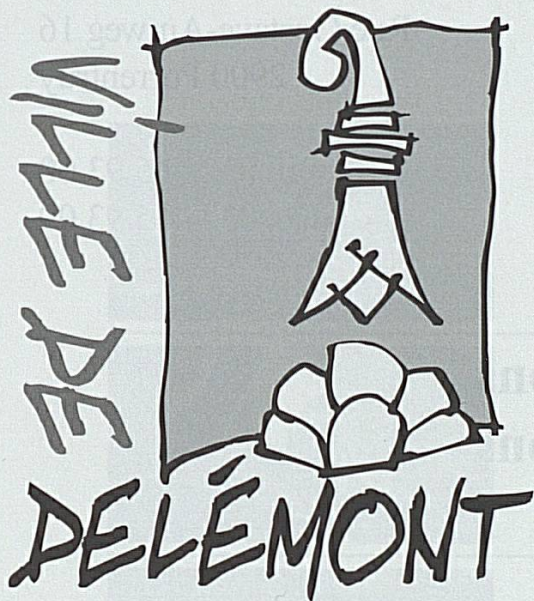


Place des Bennelats – Case postale 87  
2900 Porrentruy 2

Tél. 032 466 60 14 ou 032 466 85 44

Fax 032 466 82 21

**DISQUES – LIVRES  
PAPETERIE**



**u n e  
v i l l e  
q u i  
v i t**



## **métafil | laGirolle**

### **Atelier mécanique**

Mécanique de précision CNC et machines spéciales pour toute industrie

### **La pince Métafil**

L'outil à déchasser les goupilles de tous types de bracelets métalliques

### **La Girolle®**

Le fameux appareil à racler la Tête de Moine, une idée de cadeau original

**[www.metafil-lagirolle.ch](http://www.metafil-lagirolle.ch)**

Métafil-laGirolle SA - Route de Fornet 105

2718 Lajoux (JU)

Tél. +41 (0)32 484 70 70 - Fax +41 (0) 32 484 70 71

[info@metafil-lagirolle.ch](mailto:info@metafil-lagirolle.ch)

*La Société jurassienne  
d'Emulation  
remercie les annonceurs  
qui fidèlement  
lui témoignent  
leur confiance*

# **BDO**

**BDO Visura**

Rue Gustave-Amweg 16  
2900 Porrentruy


**Votre fiduciaire de proximité.**

Tél. 032 465 93 00

Fax 032 465 93 09

**Le partenaire privilégié  
des PME, des administrations  
publiques et des organisations  
sans but lucratif.**

<http://www.bdo.ch>

Membre de la Chambre  fiduciaire



# VALGINE

*Tradition horlogère depuis 1900*

*Guenat SA Montres Valgine  
Rue du Jura 11 • 2345 Les Breuleux*

# ROOS

Imprimerie Roos SA  
Lithographie CH-2746 Crémines  
Imprimerie  
Cartonnage



Roos SA



Photographie



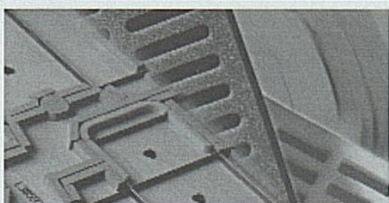
Préresse



Impression



Apprêts



Cartonnages



Travaux à façon

Tél 032 499 99 65  
Fax 032 499 90 60  
E-mail: [info@roossa.ch](mailto:info@roossa.ch)  
[www.roossa.ch](http://www.roossa.ch)

de l'impression à l'émotion

[www.pressoor.ch](http://www.pressoor.ch) [info@pressoor.ch](mailto:info@pressoor.ch)



**pressoor**  
de l'impression à l'émotion

Imprimerie Pressoor SA  
27, rue du Midi  
CH - 2740 Moutier

Tél. +41 (0)32 493 10 27  
Fax +41 (0)32 493 13 08  
ISDN +41 (0)32 423 07 23

# Votre partenaire dans la région

Engagé, intègre et promis  
au succès. Nous sommes  
à votre service chaque fois  
que vous en avez besoin.

Siège principal Delémont  
Téléphone 032 421 96 96

Siège principal Laufon  
Téléphone 061 765 53 33

Banque Jura Laufon  
Marketing, Molière 19  
2800 Delémont

Bassecourt  
Breitenbach  
Chevenez  
Liesberg  
Moutier  
Porrentruy  
Saignelégier  
Zwingen

[www.bjl.clientis.ch](http://www.bjl.clientis.ch)



Clientis  
Banque Jura Laufon

La Société jurassienne d'Emulation  
remercie les annonceurs  
qui fidèlement lui témoignent  
leur confiance.